Model Number / Número de modelo / Numéro de modèle

MSA Rope Termination Plate

User Instructions

⚠ WARNING

National standards and state, provincial and federal laws require the user to be trained before using this product. Use this manual as part of a user safety training program that is appropriate for the user's occupation. These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. The user must read, understand (or have explained), and heed all instructions, labels, markings and warnings supplied with this product and with those products intended for use in association with it. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

Platina para remate de cuerda MSA

Instrucciones para el usuario

ESPAÑOL

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Tanto las normas nacionales como las leyes estatales, provinciales y federales, exigen que se capacite al usuario antes de usar este producto. Utilice este manual como parte de un programa de capacitación sobre normas de seguridad que resulte acorde a las tareas desempeñadas por el usuario. Los usuarios deberán disponer de estas instrucciones antes de utilizar este producto. Las mismas deberán estar siempre a su disposición para servirles como referencia. El usuario deberá leer, comprender (o solicitar que se le expliquen) y prestar atención a todas las instrucciones, etiquetas, marcas y advertencias que acompañan a este producto; lo mismo se aplica a aquellos productos que se utilicen en asociación con él. EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA OBLIGACIÓN PODRÍA PROVOCAR LESIONES GRAVES O INCLUSIVE LA MUERTE.

Plaque d'arrêt MSA

Instructions d'utilisation

FRANÇAIS

⚠ AVERTISSEMENT

Les normes nationales, ainsi que les lois fédérales et provinciales exigent que l'utilisateur reçoive la formation nécessaire avant d'utiliser ce produit. Utiliser ce manuel dans le cadre d'un programme de formation sur la sécurité correspondant à la profession de l'utilisateur. Ces instructions doivent être fournies aux utilisateurs avant qu'ils ne commencent à utiliser le produit, et laissées à leur disposition pour consultation future. L'utilisateur doit lire ou se faire expliquer les instructions, les étiquettes, les notations et les avertissements relatifs à ce produit et aux produits associés; il doit bien les comprendre et s'y conformer. TOUTE NÉGLIGENCE À CE SUJET PRÉSENTE UN RISQUE DE BLESSURE GRAVE OU UN DANGER DE MORT.

MSA
The Safety Company

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at www.MSAsafety.com

1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Twp. Pennsylvania, U.S.A. 16066

TWP 711 (L) Rev. 4

© MSA 2017

Prnt. Spec. 10000005389 (R) Mat. 10074473
Doc. 10074473

1.0 SPECIFICATIONS

- **Material of Construction:** high-tensile aluminum alloy
- **Finish:** commercial anodize corrosion resistant finish
- **Strength:** 2,900 lbf (13 kN) without deformation
  8,000 lbf (36 kN) without breaking
- **Size:** 10" X 2" X 3/8" (25cm X 5cm X 1cm)
- **Net Weight:** 0.5 lb (0.23 kg)
- **Capacity (fall arrest):** one person with a combined total weight of 310 lb (140 kg), including clothing, tools and other user-borne objects
- **Capacity (rescue):** up to two persons with a combined total weight of 600 lb (272 kg)
- **Compatible Lifelines:** for fall arrest, use MSA 5/8 inch (16 mm) diameter three strand rope, braided rope or static kernmantle rope; for rescue, use only MSA 5/8 inch (16 mm) static kernmantle rope; for technical use, use only MSA 5/8 inch (15.5 mm) or 1/2 inch (12.7 mm) static kernmantle rope
- Product meets OSHA requirements for an anchorage connector component for fall arrest. **THIS ROPE TERMINATION PLATE MEETS THE AUXILIARY EQUIPMENT REQUIREMENTS OF NFPA 1983, STANDARD ON LIFE SAFETY ROPE AND EQUIPMENT FOR EMERGENCY SERVICES, 2012 EDITION, GENERAL USE MBS 36KN.**
- Use only as part of a complete fall arrest system for one worker that, (a) limits free-fall distance to 6 ft (1.8 m) or less and, (b) limits fall arrest forces to 1,800 lbf (8 kN) or less.

1.0 ESPECIFICACIONES

- **Material de fabricación:** aleación de aluminio de alta tensión
- **Acabado:** acabado comercial anodizado resistente a la corrosión
- **Resistencia:** 13 kN (2900 lbf) sin deformación,
  36 kN (8000 lbf) sin rotura
- **Tamaño:** 25 cm X 5 cm X 1 cm (10 pulg X 2 pulg X 3/8 de pulg)
- **Peso neto:** 0,23 kg (0,5 lb)
- **Capacidad (detención de caídas):** una persona con un peso total combinado de 140 kg (310 lb), incluyendo ropas, herramientas y otros objetos portados por el usuario.
- **Capacidad (rescate):** hasta dos personas con un peso total combinado de 272 kg (600 lb)
- **Cabos salvavidas compatibles:** para detención de caídas, use cuerda MSA de tres filamentos de 16 mm (5/8 de pulgada) de diámetro, una cuerda trenzada o una cuerda Kernmantle estática; para rescate, use solamente la cuerda kernmantle estática MSA de 16 mm (5/8 de pulgada); para uso técnico, use solo cuerda Kernmantle estática MSA de 15,5 mm (5/8 de pulg.) o de 12,7 mm (1/2 pulg.).
- El producto cumple con los requisitos de OSHA para un componente conector de anclaje para detención de caídas. **ESTA PLACA DE LA TERMINACIÓN DE LA CUERDA CUMPLE CON LOS REQUISITOS DE EQUIPO AUXILIAR DE NFPA 1983, ESTÁNDARE EN LA CUERDA DE LA SEGURIDAD DE VIDA Y EL EQUIPO PARA LOS SERVICIOS DE EMERGENCIA, EDICIÓN 2012, USO GENERAL. MBS 36KN.**
- Uselo sólo como parte de un sistema completo de detención de caídas para un trabajador que, (a) limite la distancia de caída libre a 1,8 m (6 pies) y (b) limite las fuerzas de detención de caída a 8 kN (1800 lbf) o menos.

1.0 CARACTÉRISTIQUES

- **Matériau de construction :** Alliage d'aluminium à haute résistance
- **Finition :** Anodisation commerciale, résistant à la corrosion
- **Résistance :** 13 kN (2 900 lbf) sans déformation,
  36 kN (8 000 lbf) sans rupture
- **Dimensions :** 25 cm X 5 cm X 1 cm (10 po X 2 po X 3/8 po)
- **Poids net :** 0,23 kg (0,5 lb)
- **Charge d'utilisation (arrêt de chute) :** Une personne ayant un poids total combiné de 140 kg (310 lb), incluant les vêtements, les outils et autres objets sur cette personne.
- **Charge d'utilisation (sauvetage) :** Deux personnes au maximum, ayant un poids total combiné de 272 kg (600 lb)
- **Longes compatibles :** Pour un système antichute, utiliser un câble à 3 torons, une corde tressée ou une corde d'alpinisme (statique) de 16 mm (5/8 po) de diamètre de MSA ; pour le sauvetage, utiliser uniquement la corde d'alpinisme statique de 16 mm (5/8 po) de MSA; pour une utilisation technique, utiliser uniquement la corde d'alpinisme statique de 15,5 mm (5/8 po) ou de 12,7 mm (1/2 po) de MSA.
- Ce produit est conforme aux normes OSHA sur les connecteurs d'ancrage antichute. **CETTE PLAQUE D'ARRÊT DE CORDE RENCONTRE LES EXIGENCES DES ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES DE LA NORME NFPA 1983, ÉDITION 2012 D'USAGE GÉNÉRAL MBS 36KN, SUR LA PROTECTION PERSONNELLE PAR CORDES ET ÉQUIPEMENTS DES SERVICES D'URGENCE.**
- Utiliser uniquement comme accessoire d'un système complet d'arrêt de chute pour un utilisateur. Ce système doit : (a) limiter les hauteurs de chute à 1,80 m (6 pi) ou moins ; (b) limiter la force choc à 8 kN (1,800 lbf) ou moins.

© 2017, MSA

2.0 TRAINING

It is the responsibility of the purchaser of the MSA Rope Termination Plate to assure that product users are made familiar with these user instructions and trained by a competent person. Training must be conducted without undue exposure of the trainee to hazards. MSA offers training programs, please contact for training information.

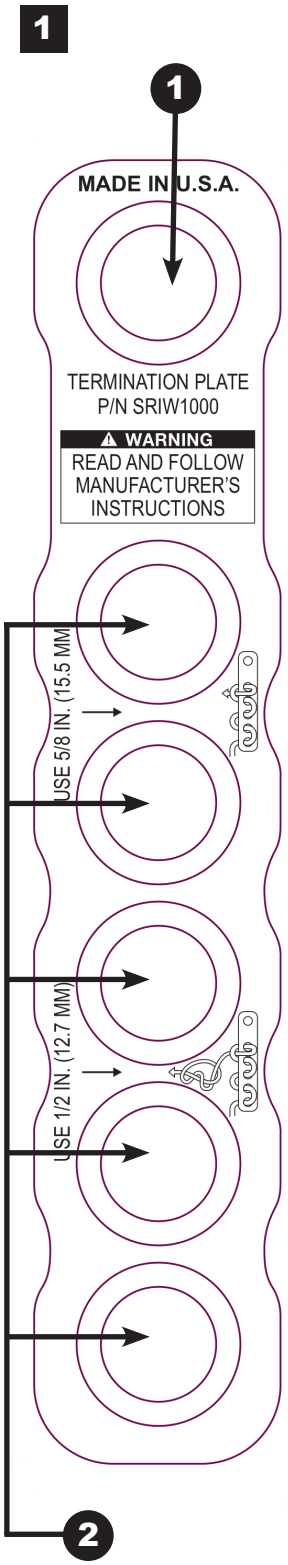
3.0 DESCRIPTION

The Rope Termination Plate is used to terminate a 5/8 inch (16 mm) diameter, 3-strand, double-braid, kernmantle, or 1/2 inch (12.7 mm) kernmantle rope lifeline. The plate provides a quick, reusable field termination. The Connecting Element is the point of attachment for a compatible locking-type MSA carabiner for connection to a suitable anchor. Reeving Holes (5 each) are provided for attachment of a compatible rope lifeline.

1. Connecting Element – for attachment to suitable anchor

2. Reeving Holes – for attachment of compatible rope lifeline

Note: Attachment to anchor structure requires separate connecting hardware, not included. See section on Selection and Use for connecting hardware recommendations.



2.0 CAPACITACIÓN

Es responsabilidad del comprador de la platina para remate de cuerda MSA asegurarse de que los usuarios del producto se familiaricen con estas instrucciones para el usuario y de que reciban capacitación por parte de una persona competente. La capacitación deberá llevarse a cabo sin exponer indebidamente a peligros a la persona que se esté capacitando. MSA ofrece programas de capacitación, comuníquese con MSA para obtener información sobre ellos.

3.0 DESCRIPCIÓN

La platina para remate de cuerda se usa para rematar una cuerda Kernmantle de 3 filamentos, de doble trenzado de 16 mm (5/8 de pulg.) o un cabo salvavidas Kernmantle de 12,7 mm (1/2 pulg.). La platina permite realizar un remate rápido y reutilizable en el campo. El elemento de conexión es el punto de amarre para un mosquetón MSA tipo bloqueo compatible para conectarlo a un anclaje apropiado. Para la conexión de una cuerda salvavidas compatible se suministran 5 ojales de sujeción.

1. Elemento de conexión – para la conexión al anclaje apropiado.

2. Ojales de sujeción – para la conexión de una cuerda salvavidas compatible.

Nota: La conexión a la estructura del anclaje requiere accesorios de conexión adicionales que no están incluidos. Vea en la sección Selección y uso las recomendaciones sobre conexión de los accesorios.

2.0 FORMATION

L'acheteur est responsable de l'utilisation appropriée de cette plaque d'arrêt MSA : il doit s'assurer que son utilisateur a étudié ce guide et a été formé par une personne compétente. La formation doit être menée sans exposer de façon excessive les travailleurs à l'entraînement aux dangers. MSA met des programmes de formation à votre disposition. Veuillez nous contacter pour vous en informer.

3.0 DESCRIPTION

La plaque d'arrêt est utilisée pour terminer une corde d'alpinisme statique de 16 mm (5/8 po) de diamètre, câblée à 3 torons, tressée double ou une corde d'alpinisme statique de 12,7 mm (1/2 po) de diamètre. La plaque permet un arrêt de corde qui s'installe rapidement et réutilisable sur le site. Le trou de raccordement est le point d'attache d'un mousqueton autobloquant compatible MSA, accroché à une longe appropriée. Les trous de mouflage (au nombre de 5) permettent de nouer une longe compatible.

1. Trou de raccordement – pour s'accrocher à un ancrage approprié

2.Trous de mouflage – pour fixer une longe compatible

Remarque : L'ancrage exige une ferrure de raccordement distincte, non fournie. Se reporter aux recommandations de la section Sélection et Utilisations d'un matériel de raccordement.

© 2017, MSA

4.0 SELECTION AND APPLICATIONS

4.1 PURPOSE OF ROPE TERMINATION PLATE

The Rope Termination Plate is primarily a component of a personal fall arrest system, serving as an anchorage connector. It may also be used for work positioning, travel restriction, rescue, retrieval, evacuation and confined space entry/exit operations, depending on the associated system components used together with the device.

Use of the Rope Termination Plate must comply with these User Instructions and, further, is subject to approval under the user's safety rules and regulations and by the user's safety director, supervisor, or a qualified safety engineer. Be certain the selection of the Rope Termination Plate is suited for the intended use and work environment. If there is any conflict between these User Instructions and other directives or procedures of the user's organization, do not use the device until such conflicts are resolved. Consult all local, state and federal Occupational Health and Safety Administration (OSHA) requirements for personal safety equipment. In Canada, refer to Provincial and federal regulations. Additional information regarding auxiliary equipment can be found in NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program, and NFPA 1983, Standard on Life Safety Rope and Equipment for Emergency Services.

4.2 USAGE LIMITATIONS

The following application limitations must be considered and planned for before using the Rope Termination Plate.

4.2.1 PHYSICAL LIMITATIONS

Persons with muscular, skeletal, or other physical disorders should consult a physician before using. Pregnant women and minors must never use the Rope Termination Plate. Increasing age and lowered physical fitness may reduce a person's ability to withstand shock loads during fall arrest or prolonged suspension. Consult a physician if there is any question about physical ability to safely use this product to arrest a fall or suspend.

4.0 SELECCIÓN Y APLICACIONES

4.1 PROPÓSITO DE LA PLATINA PARA REMATE DE CUERDA

La platina para remate de cuerda es principalmente un componente de un sistema personal para detención de caídas, que sirve como conector de anclaje. También se puede utilizar para posicionamiento de trabajo, restricción de desplazamiento, rescate, recuperación, evacuación y operaciones de entrada/salida de espacios confinados, según los componentes del sistema asociado que se utilicen con el dispositivo.

El uso de la platina para remate de cuerda debe cumplir con estas instrucciones del usuario y, adicionalmente, está sujeto a la aprobación bajo las normas de seguridad del usuario y el director de seguridad, supervisor o ingeniero en seguridad calificado del usuario. Asegúrese de que la selección de la platina para remate de cuerda sea apropiada para el uso y ambiente de trabajo en que se piensa utilizar. Si existe algún conflicto entre estas instrucciones del usuario y otras directrices o procedimientos de la organización del usuario, no utilice el dispositivo hasta que dichos conflictos se resuelvan. Consulte todos los requisitos locales, estatales y federales de la Oficina de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés) sobre equipos de seguridad personal. En Canadá, consulte las normativas provinciales y federales. Información adicional con respecto al equipo auxiliar se puede encontrar en NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program, y NFPA 1983, Standard on Life Safety Rope and Equipment for Emergency Services.

4.2 LIMITACIONES DE USO

Antes de usar la platina para remate de cuerda, deberá tener en cuenta y hacer los planes correspondientes para las siguientes limitaciones de uso.

4.2.1 LIMITACIONES FÍSICAS

Las personas que padezcan de trastornos musculares, óseos u otros trastornos físicos deberán consultar a un médico antes de usar este producto. La platina para remate de cuerda nunca debe ser usada por menores de edad ni por mujeres embarazadas. La edad avanzada y la condición física deficiente pueden disminuir la capacidad de una persona para soportar las cargas de choque que se ejercen durante la detención de una caída o una suspensión prolongada. Consulte a su médico si tuviera cualquier pregunta respecto a su capacidad física para utilizar con seguridad este producto para detener una caída o quedar suspendido.

4.0 SÉLECTION ET APPLICATIONS

4.1 UTILITÉ DE LA PLAQUE D'ARRÊT

Cette plaque d'arrêt est conçue comme premier composant d'un dispositif antichute personnel, servant de connecteur d'ancrage. Elle peut également servir pour effectuer un sauvetage, un retrait ou une évacuation, pour entrer ou sortir d'un espace restreint ou comme système de positionnement ou système de limite de déplacement, selon les composants utilisés avec le dispositif.

L'utilisation de la plaque d'arrêt doit être conforme à ces instructions d'utilisation et aux normes et règlements de sécurité de l'utilisateur et être approuvée par le directeur de sécurité, le superviseur de l'utilisateur ou un ingénieur qualifié en sécurité du travail. S'assurer que la plaque d'arrêt convient à l'utilisation et à l'environnement de travail. S'il y a le moindre conflit entre les instructions d'utilisation et les autres directives ou procédures de l'organisation de l'utilisateur, ne pas utiliser la plaque d'arrêt. Consulter tous les règlements locaux, provinciaux et fédéraux en matière de santé et de sécurité au travail (OSHA) concernant l'équipement de sécurité personnel. Au Canada, consulter les règlements provinciaux et fédéraux. Des informations additionnelles concernant les équipements auxiliaires sont disponibles dans la norme NFPA 1500, Départements d'incendie, de santé et sécurité publique, ainsi que dans la norme NFPA 1983, sur la protection personnelle par cordes et équipements pour services d'urgence.

4.2 LIMITES D'UTILISATION

Considérer et planifier les limites d'application suivantes avant d'utiliser la plaque d'arrêt.

4.2.1 LIMITATIONS PHYSIQUES

Les personnes présentant des problèmes musculaires, osseux ou d'autres problèmes physiques doivent consulter un médecin avant d'utiliser ce dispositif. Les femmes enceintes et les mineurs ne doivent jamais utiliser la plaque d'arrêt. L'âge avancé et une mauvaise forme physique peuvent réduire la capacité d'une personne à résister aux charges de choc lors de l'arrêt de la chute ou d'une suspension prolongée. Consulter un médecin en cas de doute sur la capacité physique à employer ce produit en toute sécurité pour arrêter les chutes ou se suspendre.

© 2017, MSA

4.2.2 ENVIRONMENT

Chemical hazards, heat and corrosion may damage the Rope Termination Plate. More frequent inspections are required in these environments. Do not use in environments with temperatures greater than 185ºF (85ºC). Use caution when working around electrical hazards, moving machinery and abrasive surfaces.

5.0 SYSTEM REQUIREMENTS

5.1 COMPATIBILITY OF SYSTEM PARTS

5.1.1 COMPATIBILITY OF COMPONENTS AND SUBSYSTEMS

The MSA Rope Termination Plate is designed to be used with MSA approved components and connecting subsystems. Use of the Rope Termination Plate with products made by others that are not approved in writing by MSA may adversely affect the functional compatibility between system parts and the safety and reliability of the complete system. Connecting subsystems must be suitable for use in the application (e.g. fall arrest, travel restriction, rescue, confined space entry/egress, etc.) MSA produces a complete line of compatible rope lifelines and hardware components as well as connecting subsystems for each application. Contact MSA for further information. Refer to the manufacturer's instructions supplied with the component or connecting subsystem to determine suitability.

For fall arrest applications which include MSA harnesses, the maximum fall arrest force must not exceed 1,800 lbf (8 KN).

TO BE COMPLIANT WITH NFPA 1983, THE FOLLOWING ADDITIONAL COMPONENT MUST BE USED IN CONJUNCTION WITH THIS ROPE TERMINATION PLATE: for general use, life safety rope, MSA Model NFPASRP508961; for technical use, life safety rope, MSA Model NFPASRP508961 or NFPASRP530961.

THIS ROPE TERMINATION PLATE HAS PASSED THE MINIMUM BREAKING STRENGTH AND HOLDING LOAD TEST USING THE FOLLOWING ROPE: MSA P/N NFPASRP508961, nylon kernmantle construction, 5/8 inch (15.5 mm) diameter; NFPASRP530961, nylon kernmantle construction, 1/2 inch (12.7 mm) diameter.

4.2.2 AMBIENTE

Los productos químicos nocivos, el calor y la corrosión pueden dañar la platina para remate de cuerda. En estos ambientes se requieren inspecciones más frecuentes. No la utilice en ambientes con temperaturas que superen los 85 ºC (185 ºF). Tenga cuidado al trabajar cerca de condiciones eléctricas peligrosas, maquinaria en movimiento y superficies abrasivas.

5.0 REQUISITOS DEL SISTEMA

5.1 COMPATIBILIDAD DE LOS COMPONENTES DEL SISTEMA

5.1.1 COMPATIBILIDAD DE COMPONENTES Y SUBSISTEMAS

La platina para remate de cuerda MSA está diseñada para ser utilizada con componentes y subsistemas de conexión MSA aprobados. El uso de la platina para remate de cuerda con productos de otros fabricantes no aprobados por escrito por MSA, podría afectar negativamente la compatibilidad funcional entre los componentes del sistema, así como la seguridad y fiabilidad de todo el sistema. Los subsistemas de conexión deben ser adecuados para usarlos en la aplicación (p. ej., detención de caídas, restricción de desplazamiento, rescate, operaciones de entrada/salida de espacios confinados, etc.). MSA produce una línea completa de cuerdas salvavidas y componentes accesorios compatibles, así como subsistemas de conexión para cada aplicación. Comuníquese con MSA para obtener más información. Refiérase a las instrucciones del fabricante provistas con el componente o el subsistema de conexión a fin de determinar su grado de idoneidad.

En las aplicaciones de detención de caídas que incluyan arneses de MSA, la fuerza máxima de detención de caída no deberá ser superior a 8 kN (1800 lbf).

PARA CUMPLIR CON LA NORMA NFPA 1983, SE DEBE USAR EL SIGUIENTE COMPONENTE ADICIONAL CON LA PLATINA PARA REMATE DE ESTA CUERDA: para uso general, use la cuerda de seguridad MSA modelo NFPASRP508961; para uso técnico, use la cuerda de seguridad MSA modelo NFPASRP508961 o NFPASRP530961.

ESTA PLATINA PARA REMATE DE CUERDA SUPERÓ LA PRUEBA DE RESISTENCIA MÍNIMA A LA ROTURA Y DE CARGA DE RETENCIÓN USANDO LA SIGUIENTE CUERDA: MSA N/P NFPASRP508961, construcción Kernmantle de nilón, diámetro de 15,5 mm (5/8 de pulg.); NFPASRP530961, construcción Kermantle de nilón, diámetro de 12,7 mm (1/2 pulg.).

4.2.2 ENVIRONNEMENT

Les produits chimiques, la chaleur et la corrosion peuvent endommager la plaque d'arrêt. Des inspections plus fréquentes sont nécessaires dans de tels environnements. Ne pas utiliser le harnais lorsque la température ambiante dépasse 85 °C (185 °F). Faire preuve de prudence en travaillant près de sources d'électricité, d'équipements mobiles et de surfaces abrasives.

5.0 EXIGENCES DU DISPOSITIF

5.1 COMPATIBILITÉ DES ÉLÉMENTS DU DISPOSITIF

5.1.1 COMPATIBILITÉ DES COMPOSANTS ET DES SOUS-SYSTÈMES

La plaque d'arrêt MSA est conçue pour être utilisée avec les composants et sous-systèmes de raccordement MSA approuvés. L'utilisation de plaque d'arrêt avec des produits fabriqués par d'autres entreprises et qui ne sont pas approuvés par écrit par MSA peut nuire à la compatibilité fonctionnelle des parties du dispositif et compromettre la sécurité et la fiabilité de l'ensemble du dispositif. Les sous-systèmes de raccordement doivent être adaptés à l'usage recherché – arrêt de chute, déplacement limité, sauvetage, entrée/sortie en espace clos, etc. MSA fabrique une gamme complète et compatible de longes en cordes et de composants, ainsi que des sous-systèmes de raccordement pour chaque utilisation. Veuillez contacter MSA pour obtenir des informations supplémentaires. Consulter les instructions du fabricant fournies avec le composant ou le sous-système de raccordement pour en déterminer la pertinence.

La force de protection antichute maximale pour toutes les applications antichute utilisant la plaque d'arrêt ne doit pas dépasser 8 kN (1 800 lbf).

POUR ÊTRE CONFORME À LA NORME NFPA 1983, LE COMPOSANT ADDITIONNEL SUIVANT DOIT ÊTRE UTILISÉ CONJOINTEMENT AVEC CETTE PLAQUE D'ARRÊT : pour une utilisation générale, utiliser la longe MSA, modèle NFPASRP508961; pour une utilisation technique, utiliser la longe MSA, modèle NFPASRP508961 ou NFPASRP530961.

CETTE PLAQUE D'ARRÊT A PASSÉ AVEC SUCCÈS LE TEST DE RÉSISTANCE MINIMALE À LA RUPTURE ET DE RETENUE DE CHARGE AVEC LES CORDES SUIVANTES : la corde d'alpinisme statique en nylon de 15,5 mm (5/8 po) de diamètre, Réf. NFPASRP508961, et la corde d'alpinisme statique en nylon de 12,7 mm (1/2 po) de diamètre, Réf. NFPASRP530961.

© 2017, MSA

Using this rope termination plate reduces the strength of the life safety rope. Also, wear, dirt, foreign substances, and other factors can influence the performance of the termination plate. Testing confirms that the NFPA compliant ropes listed below have a reduced strength as indicated when new. The user must verify that the rope strength is satisfactory for the intended use.

MSA P/N	Rope Diameter	Remaining Rope Strength when using Rope Termination Plate
NFPASRP530961	1/2 inch (12.7 mm)	6600 lb (29.3 kN)
NFPASRP508961	5/8 inch (15.5 mm)	9680 lb (43.0 kN)

5.1.2 COMPATIBILITY OF CONNECTORS

Use the MSA Rope Termination Plate with compatible MSA self-closing, self-locking type carabiners only. Do not use with snaphook connectors; the Connecting Element of the plate is not designed as a compatible connection point for snaphooks with a gate strength rated less than 5,000 lbf (22 kN) in all directions of potential loading. Use with MSA carabiners, e.g. MSA Model 506272, SRCC642, or equal. Carabiners must be rated at 5,000 lbf (22 kN) minimum breaking strength. Connecting hardware must be compatible in size, shape and strength. Non-compatible connectors may accidentally disengage ("roll-out'). Always verify that the connecting carabiner and the attachment at the anchor location are compatible.

5.1.3 ANCHORAGES AND ANCHORAGE CONNECTORS

Anchorages for personal fall arrest systems must have a strength capable of supporting a static load, applied in directions permitted by the system, of at least: (a) 3,600 lbf (16 kN) when certification exists, or (b) 5,000 lbf (22 kN) in the absence of certification. When more than one personal fall arrest system is attached to an anchorage, the anchorage strengths set forth in (a) and (b) must be multiplied by the number of systems attached to the anchorage. See ANSI Z359.1, section 7.2.3. This requirement is consistent with OSHA guidelines under 20 CFR 1910, subpart F, Section 1910.66, Appendix C. In addition, it is recommended that the user of personal fall arrest systems refer to ANSI Z357.1, section 7, for important considerations in equipment selection, rigging, use and training.

El uso de la platina para remate de cuerda reduce la fuerza de la cuerda de seguridad. También, el desgaste, la suciedad, las sustancias extrañas y otros factores pueden influir en el rendimiento de la platina para remate. Las pruebas confirman que las cuerdas que cumplen con la NFPA enumeradas a continuación tienen una fuerza reducida según se indica, cuando están nuevas. El usuario deberá verificar que la fuerza de la cuerda es satisfactoria para el uso previsto.

N/P MSA	Diámetro de la cuerda	Fuerza restante de la cuerda al usar la platina para remate de cuerda
NFPASRP530961	12,7 mm (1/2 pulg.)	29,3 kN (6600 libras)
NFPASRP508961	15,5 mm (5/8 de pulg.)	43,0 kN (9680 libras)

5.1.2 COMPATIBILIDAD DE CONECTORES

Use la platina para remate de cuerda MSA solamente con mosquetones de cierre y bloqueo automáticos MSA compatibles. No utilice conectores tipo gancho de seguridad; el elemento de conexión de la platina no está diseñado como punto de conexión compatible para ganchos de seguridad con una resistencia de compuerta de capacidad menor a 22 kN (5000 lbf) en todas las direcciones de carga potencial. Úsela con mosquetones MSA; p. ej., los modelos MSA 506272, SRCC642 o equivalentes. Los mosquetones deben tener una capacidad de resistencia mínima a la rotura 22 kN (5000 lbf). Los accesorios de conexión deben ser compatibles en tamaño, forma y resistencia. Los conectores no compatibles podrían desengancharse (desenrollarse) accidentalmente. Siempre verifique que el mosquetón de conexión y el accesorio del punto de anclaje sean compatibles.

5.1.3 ANCLAJES Y CONECTORES DEL ANCLAJE

Los anclajes de los sistemas personales para detención de caídas deben tener una resistencia capaz de soportar una carga estática, aplicada en las direcciones permitidas por el sistema, de al menos: (a) 16 kN (3600 lbf) cuando exista certificación, o bien (b) 22 kN (5000 lbf) sin ella. Cuando al anclaje se haya conectado más de un sistema personal para detención de caídas, las resistencias del anclaje establecidas para (a) y (b) deben multiplicarse por la cantidad de sistemas conectados a dicho anclaje. Vea la norma ANSI Z359.1, sección 7.2.3. Este requisito es compatible con los requisitos de OSHA establecidos en 20 CFR 1910, subparte F, sección 1910.66, apéndice C. Adicionalmente, se recomienda que el usuario de sistemas personales para detención de caídas consulte la norma ANSI Z357.1, sección 7 para ver las consideraciones importantes al seleccionar, montar y usar el equipo y para la capacitación.

L'utilisation de cette plaque d'arrêt réduit la résistance de la longe. De plus, l'usure, la saleté, les substances étrangères ainsi que d'autres facteurs peuvent nuire à la performance de la plaque d'arrêt. Les tests confirment que les cordes conformes à la norme NFPA indiquées ci-dessous ont une résistance inférieure à celle d'une corde neuve. L'utilisateur doit vérifier que la résistance de la corde est suffisante pour l'utilisation prévue.

Réf. MSA	Diamètre de la corde	Résistance restante de la corde avec l'utilisation de la plaque d'arrêt
NFPASRP530961	12,7 mm (1/2 po)	29,3 kN (6600 lb)
NFPASRP508961	15,5 mm (5/8 po)	43,0 kN (9680 lb)

5.1.2 COMPATIBILITÉ DES RACCORDS

Utiliser la plaque d'arrêt MSA uniquement avec des mousquetons autobloquants compatibles MSA. Ne pas employer avec des mousquetons : le trou de raccordement de la plaque n'est pas étudié pour des mousquetons dont la résistance d'ouverture est inférieure à 22 kN (5 000 lbf) dans toutes les directions de charge potentielle. Utiliser des mousquetons MSA, comme les modèles 506272, SRCC642 ou l'équivalent. Les mousquetons doivent avoir une résistance minimum à la rupture de 22 kN (5 000 lbf). Les caractéristiques du matériel de raccordement (dimensions, forme, résistance) doivent être adaptées à celles des autres pièces. Un matériel non adapté pourrait accidentellement se déloger (« décrochage »). Toujours s'assurer que le mousqueton et le raccordement d'ancrage sont compatibles.

5.1.3 ANCRAGES ET RACCORDS D'ANCRAGE

Les ancrages des dispositifs antichute personnels doivent être suffisamment résistants pour soutenir une charge statique, appliquée dans les directions permises par le dispositif, d'au moins : (a) 16 kN (3 600 lbf) lorsque la certification existe ou (b) 22 kN (5 000 lbf) en absence de certification. Lorsque plus d'un dispositif antichute personnel est fixé à un ancrage, les forces d'ancrage exposées dans (a) et (b) doivent être multipliées par le nombre de dispositifs fixés à l'ancrage. Voir la norme ANSI Z359.1, section 7.2.3. Cette exigence est conforme aux exigences OSHA de la norme 20 CFR 1910, sous-partie F, section 1910.66, annexe C. De plus, il est recommandé que les utilisateurs de dispositifs antichute personnels se réfèrent à la norme ANSI Z357.1, section 7, pour être informés sur des considérations importantes quant au choix de l'équipement, au câblage, à l'utilisation et à la formation.

© 2017, MSA

6.0 PLANNING THE USE OF SYSTEMS

6.1 FREE FALL DISTANCE, TOTAL FALL DISTANCE AND SYSTEM ELONGATION

1. Free fall distance. Limited to 6 ft. (1.8 m) by OSHA limited to 5 ft. (1.5 m) by Canadian regulations

2. Total fall distance. The sum of the free fall distance and deceleration distance plus a 3 ft safety margin.

3. Deceleration distance. Must not exceed 3.5 ft (1.1 m).

6.2 PENDULUM (SWING) FALLS

Swing fall hazards must be minimized by anchoring directly above the user's work space. The force of striking an object in a pendular motion can cause serious injury. Always minimize swing falls by working as directly below the anchorage point as possible.

6.3 RESCUE AND EVACUATION

The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it. The plan must take into account the equipment and special training necessary to effect prompt rescue under all foreseeable conditions.

6.0 PLANEAMIENTO DEL USO DE SISTEMAS

6.1 DISTANCIA DE CAÍDA LIBRE, DISTANCIA DE CAÍDA TOTAL Y ALARGAMIENTO DEL SISTEMA

1. Distancia de caída libre. Limitada a 1,8 m (6 pies) por OSHA. Limitada a 1,5 m (5 pies) por las regulaciones canadienses.

2. Distancia de caída total. La suma de la distancia de caída libre y la distancia de desaceleración más un margen de seguridad de 0,9 m (3 pies).

3. Distancia de desaceleración. No debe exceder 1,1 m (3,5 pies).

6.2 CAÍDAS TIPO PÉNDULO

Los riesgos de caídas tipo péndulo se deberán reducir al mínimo anclando directamente por encima del área de trabajo del usuario. La fuerza ocasionada al golpear un objeto en movimiento pendular puede causar lesiones graves. Reduzca siempre al mínimo las caídas tipo péndulo trabajando lo más directamente posible debajo del punto de anclaje.

6.3 RESCATE Y EVACUACIÓN

El usuario deberá tener a mano un plan de rescate y los medios para implementarlo. En el plan deberá considerarse el equipo y la capacitación especial necesarios para efectuar un rápido rescate en todas las condiciones previsibles.

6.0 PLANIFICATION DE L'UTILISATION DES DISPOSITIFS

6.1 DISTANCE DE CHUTE LIBRE, DISTANCE TOTALE DE CHUTE ET ALLONGEMENT DU DISPOSITIF

1. Distance de chute libre. Limitée à 1,8 m (6 pi) par les normes OSHA. Limitée à 1,5 m (5 pi) par la réglementation canadienne.

2. Distance totale de chute. La somme de la distance de chute libre et de la distance de décélération, plus une marge de sécurité de 0,9 m (3 pi).

3. Distance de décélération. Ne doit pas excéder 1,1 m (3,5 pi).

6.2 CHUTES EN MOUVEMENT PENDULAIRE

Les risques de chute en mouvement pendulaires doivent être réduits au minimum en ancrant l'utilisateur directement au-dessus de l'endroit où il doit travailler. La force de frappe exercée sur un objet effectuant un mouvement pendulaire peut entraîner de graves blessures. Toujours minimiser les chutes en mouvement pendulaire en travaillant autant que possible directement sous le point d'ancrage.

6.3 SAUVETAGE ET ÉVACUATION

L'utilisateur doit avoir un plan de secours et les moyens immédiats pour le mettre en œuvre. Ce plan doit prendre en considération l'équipement et la formation nécessaires pour effectuer rapidement le sauvetage dans toutes les conditions prévisibles.

© 2017, MSA

7.0 CARE, MAINTENANCE AND STORAGE

7.1 CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the Rope Termination Plate with a damp cloth and wipe dry. Excessive accumulation of dirt, paint or other foreign matter may prevent proper function of the device. Questions concerning the condition of your Rope Termination Plate, or if any question arises about putting the equipment into service, consult a qualified safety engineer or contact MSA.

7.2 MAINTENANCE AND SERVICE

There are no field serviceable elements in the Rope Termination Plate. Do not attempt field repairs. Equipment which is damaged should be tagged as “UNUSABLE” until destroyed.

7.3 STORAGE

Store the Rope Termination Plate in a clean, dry place. Avoid areas where moisture, heat, oil and chemicals or their vapors or other degrading conditions may be present. Equipment which is damaged should not be stored in the same area as useable equipment. Heavily soiled, wet or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. cleaned and dried) prior to storage. Prior to using equipment which has been in storage for long periods of time, a Formal Inspection should be performed by a competent person.

8.0 MARKINGS AND LABELS

The following labels shown in illustration 4, must be present and legible. The labels are etched into the termination plate and are located above and below the connecting element.

7.0 CUIDADO, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

7.1 INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

Limpie la platina para remate de cuerda con un paño húmedo y séquela. La acumulación excesiva de suciedad, pintura y otros materiales extraños puede impedir el funcionamiento correcto del dispositivo. Para las preguntas relativas a la condición de su platina para remate de cuerda o las preguntas que surjan sobre como poner el equipo en servicio se debe consultar con un ingeniero de seguridad calificado o comunicarse con MSA.

7.2 MANTENIMIENTO Y SERVICIO

En la platina para remate de cuerda no existen elementos reparables en el campo. No intente hacer reparaciones en el campo. El equipo dañado se debe etiquetar con la palabra “INUTILIZABLE” hasta que sea destruido.7.3 ALMACENAMIENTO

Almacene la platina para remate de cuerda en un lugar limpio y seco. Evite las áreas donde haya humedad, calor, aceite y productos químicos o sus vapores o donde pueda haber otras condiciones nocivas. El equipo que esté dañado no se debe guardar en la misma área que el equipo en perfectas condiciones de uso. El equipo muy sucio, mojado o contaminado de alguna otra manera debe recibir el mantenimiento apropiado (p. ej., limpiarlo y secarlo) antes de guardarlo. Antes de usar un equipo que ha estado guardado durante un tiempo prolongado, debe efectuársele una Inspección formal por parte de una persona competente.

8.0 MARCAS Y ETIQUETAS

Las siguientes etiquetas, que se muestran en la ilustración 4, deben estar presentes y ser legibles. Las etiquetas están grabadas en la platina para remate de cuerda y están localizadas encima y abajo del elemento de conexión.

7.0 SOIN, ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

7.1 INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyer la plaque d’arrêt avec un chiffon humide, puis sécher en essuyant. L’accumulation excessive de saleté, de peinture ou d’autres corps étrangers peut compromettre le fonctionnement du dispositif. Consulter un ingénieur en sécurité qualifié ou communiquer avec MSA pour toute question à propos de l’état de la plaque d’arrêt ou en cas de doute quant à la mise en service de l’équipement.

7.2 ENTRETIEN ET SERVICE

Aucun composant de la plaque d’arrêt ne peut être entretenu ou réparé par l’utilisateur. Ne pas tenter d’effectuer les réparations sur place. Un équipement endommagé doit être étiqueté INUTILISABLE en attendant d’être détruit.

7.3 ENTREPOSAGE

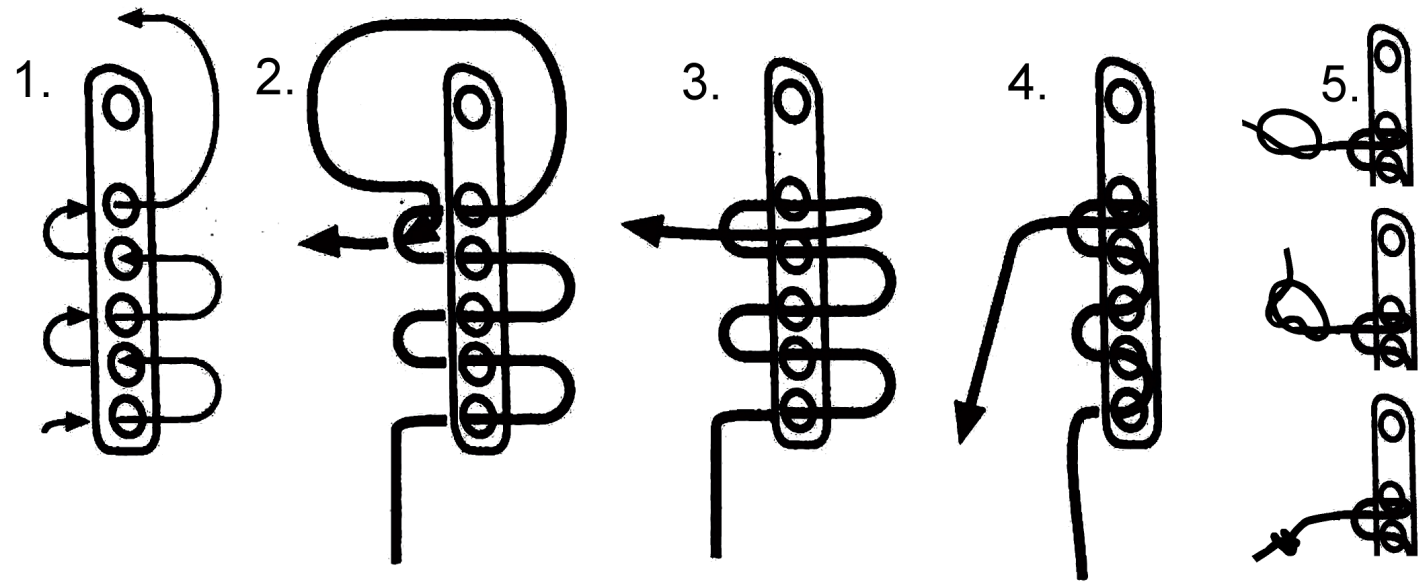
Ranger la plaque d’arrêt dans un endroit propre et sec. Éviter les endroits où l’humidité, la chaleur, l’huile, des produits chimiques (ou leurs vapeurs) ou d’autres éléments de dégradation risquent d’être présents. Pour éviter toute confusion, l’équipement endommagé doit être rangé dans un endroit distinct de l’équipement utilisable. L’équipement très sale, humide ou très contaminé doit être correctement entretenu (par exemple nettoyé et séché) avant d’être entreposé. Avant d’utiliser de l’équipement qui a été entreposé pendant de longues périodes, une inspection formelle doit être effectuée par une personne compétente.

8.0 MARQUAGES ET ÉTIQUETTES

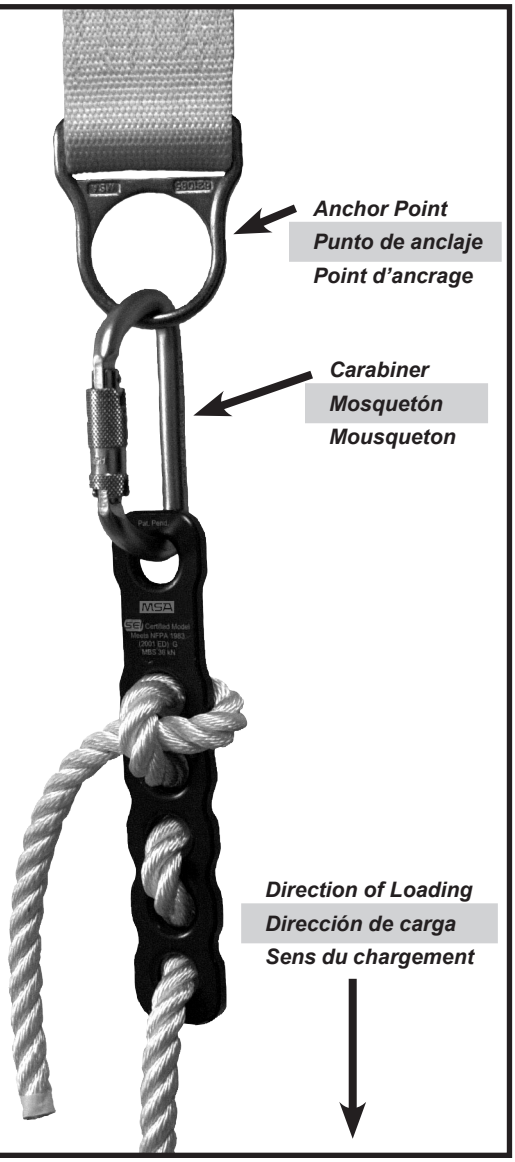
Les marquages qui suivent, illustrés à la figure 4, doivent être présents et lisibles. Ces marquages sont gravés sur la plaque d’arrêt, au-dessus et en dessous du trou de raccordement.

© 2017, MSA

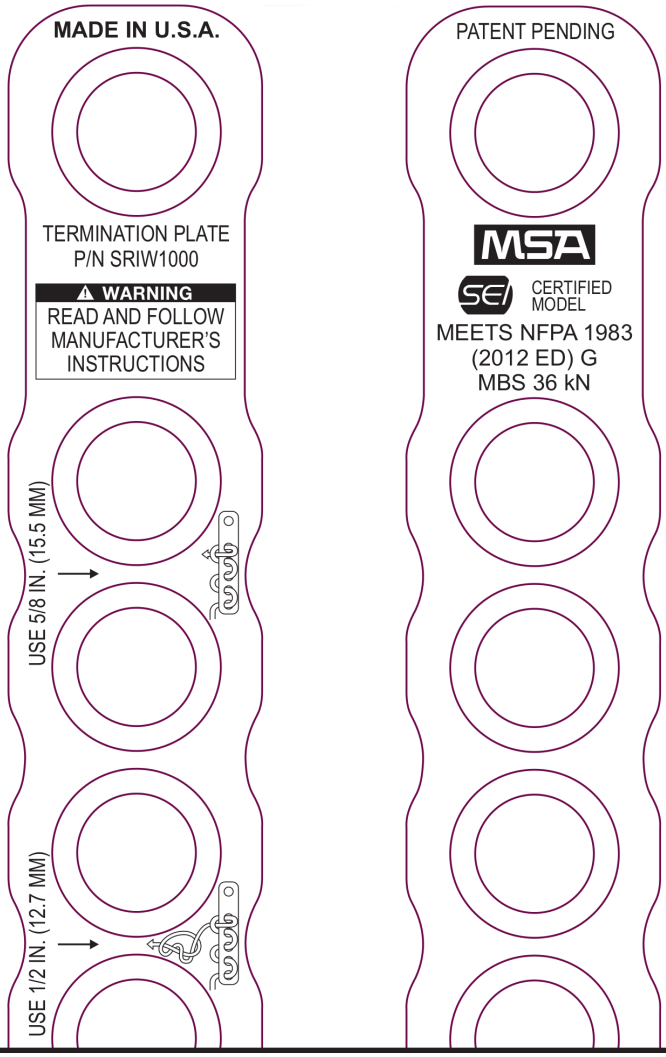
2


1.
2.
3.
4.
5.

3


Anchor Point
Punto de anclaje
Point d'ancrage
Carabiner
Mosquetón
Mousqueton
Direction of Loading
Dirección de carga
Sens du chargement

4


MADE IN U.S.A.
TERMINATION PLATE
P/N SRIW1000
WARNING
READ AND FOLLOW
MANUFACTURER'S
INSTRUCTIONS
USE 5/8 IN. (15.5 MM)
USE 1/2 IN. (12.7 MM)
PATENT PENDING
MSA
CERTIFIED
MODEL
MEETS NFPA 1983
(2012 ED) G
MBS 36 kN

© 2017, MSA

9.0 USAGE

9.1 INSPECT BEFORE EACH USE

Inspect the Rope Termination Plate to verify that it is in serviceable condition. See the section on Inspection for details. Do not use the device if inspection reveals an unsafe condition.

9.2 RIGGING

Follow the steps illustrated below when rigging the Rope Termination Plate with a compatible MSA rope lifeline:

Step 1: Pass free end of rope through each of the five Reeving Holes of the Rope Termination Plate as shown in illustration 2, diagram 1, threading the rope through the holes in the order shown. Do not skip a hole. Do not weave the rope through the Connecting Element.

Step 2: Pass the free end of the rope back through the loop formed at the upper part of the rigging, as shown in illustration 2, diagram 2. Use enough rope so that the rope extends beyond the loop in a length sufficient to grasp by hand.

Step 3: Pull rope by the free end to take slack out of the rigging, as shown in illustration 2, diagram 3.

Step 4: Cinch the rope tightly, pulling the free end down, as shown in illustration 2, diagram 4. Inspect the rigging to verify it is correct and the Connecting Element is facing up in the direction of the anchor structure.

Step 5: For 1/2 inch (12.7 mm) rope only, tie a double overhand stopper knot. Leave a 4 inch (10.2 cm) gap between knot and termination plate. The knot is not required for 5/8 inch (15.5 mm) rope.

9.0 USO

9.1 INSPECCIÓN ANTES DE CADA USO

Inspeccione la platina para remate de cuerda para verificar que esté en condiciones de ser usada. Vea los detalles en la sección Inspección. No use el dispositivo si la inspección revela la existencia de condiciones inseguras.

9.2 MONTAJE

Siga los pasos ilustrados a continuación para montar la platina para remate de cuerda con una cuerda salvavidas MSA compatible:

Paso 1: Pase el extremo libre de la cuerda a través cada uno de los cinco ojales de la platina para remate de cuerda como se muestra en la ilustración 2, diagrama 1, enhebrando la cuerda a través de los ojales en el orden que se muestra. No omita ningún ojal. No enhebre la cuerda a través del elemento de conexión.

Paso 2: Pase el extremo libre de la cuerda a través del bucle formado en la parte superior del montaje, como se muestra en la ilustración 2, diagrama 2. Use suficiente cuerda de tal forma que se extienda más allá del bucle en una longitud suficiente para sujetarla con la mano.

Paso 3: Hale la cuerda por el extremo libre para eliminar la holgura del montaje, como se muestra en la ilustración 2, diagrama 3.

Paso 4: Apriete firmemente la cuerda halando el extremo libre hacia abajo, como se muestra en la ilustración 2, diagrama 4. Inspeccione el montaje para verificar si es correcto y si el elemento de conexión está mirando en dirección de la estructura del anclaje.

Paso 5: Solo para la cuerda de 12,7 mm (1/2 pulg.), amarre un nudo de tope doble. Deje un espacio de 10,2 cm (4 pulg.) entre el nudo y la platina para remate. No se requiere el nudo para la cuerda de 15,5 mm (5/8 de pulg.).

9.0 UTILISATION

9.1 INSPECTION AVANT CHAQUE UTILISATION

S'assurer que la plaque d'arrêt est en excellent état avant de l'employer. Voir la section Inspection pour plus de détails à ce sujet. Ne pas utiliser la plaque d'arrêt si l'inspection révèle une situation à risque.

9.2 MOUFLAGE

Suivre les étapes illustrées ci-dessous de mouflage avec une longe en corde compatible :

Étape 1 : Faire passer le bout libre de la longe dans les cinq trous de mouflage de la plaque d'arrêt : veiller à respecter l'ordre de chaque passage, illustré à la figure 2, et à utiliser les cinq trous de mouflage. Ne pas passer la longe dans le trou de raccordement.

Étape 2 : Faire passer le bout de la longe dans la boucle supérieure formée par le mouflage (voir figure 2, schéma 2). Utiliser une longueur suffisante de longe pour pouvoir ensuite en saisir le bout.

Étape 3 : Tirer le bout de la longe pour la tendre (voir figure 2, schéma 3).

Étape 4 : Bien serrer la longe sur la plaque d'arrêt en la tirant vers le bas (figure 2, schéma 4). Vérifier que le mouflage est correct, et que le trou de raccordement est orienté vers le haut, en direction de la structure d'ancrage.

Étape 5: Pour les cordes de 12,7 mm (1/2 po) uniquement, faire un double nœud d'arrêt. Laisser un espace de 10,2 cm (4 po) entre le nœud et la plaque d'arrêt. Le nœud n'est pas requis pour les cordes de 15,5 cm (5/8 po).

© 2017, MSA

9.3 MAKING CONNECTIONS

When using a compatible MSA carabiner to connect the Rope Termination Plate to an anchorage, be certain accidental disengagement ("roll-out") cannot occur. Follow the instructions provided with the MSA carabiner. Do not make a knot in the lifeline. Do not connect the lifeline back onto itself. Do not attach more than one carabiner to the Rope Termination Plate. Always follow the manufacturer's instructions supplied with each system component.

9.4 PROPER ALIGNMENT OF THE ROPE TERMINATION PLATE UNDER LOAD

The Rope Termination Plate must be installed so that loads are applied in the direction for which the device was designed and which provide the greatest strength. The carabiner must be attached only to the Connecting element of the Rope Termination Plate and the device must be seated in the radius of the carabiner opposite the gate, as shown in the accompanying illustration 3:

The direction of loading must be parallel to the long axis of the device, as shown in the diagram.

⚠ CAUTION!

Do Not Apply Load in Any Direction Other Than As Shown. Applying load to the Rope Termination Plate in an unapproved manner with a person connected to the system can result in serious injury or death.

9.3 CÓMO HACER LAS CONEXIONES

Al usar un mosquetón MSA compatible para conectar la platina para remate de cuerda a un anclaje, cerciórese de que no pueda desengancharse accidentalmente (desenrollarse). Siga las instrucciones suministradas con el mosquetón MSA. No haga nudos en la cuerda salvavidas. No conecte la cuerda salvavidas en sí misma. No conecte más de un mosquetón a la platina para remate de cuerda. Siempre siga las instrucciones del fabricante proporcionadas con cada componente del sistema.

9.4 ALINEACIÓN CORRECTA DE LA PLATINA PARA REMATE DE CUERDA BAJO CARGA.

La platina para remate de cuerda se debe instalar de tal forma que las cargas se apliquen en la dirección para la cual se diseñó el dispositivo y que proporciona la mayor resistencia. El mosquetón se debe instalar solamente al elemento de conexión de la platina para remate de cuerda y el dispositivo se debe asentar sobre el radio del mosquetón opuesto a la compuerta, como se muestra en la ilustración 3 adjunta:

La dirección de la carga debe ser paralela al eje longitudinal del dispositivo, como se muestra en el diagrama.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No aplique la carga en una dirección diferente a la que se muestra. Aplicar carga a la platina para remate de cuerda de una forma que no esté aprobada, con una persona conectada al sistema, puede producir una lesión grave o la muerte.

9.3 RACCORDEMENTS

S'assurer qu'un décrochage fortuit est impossible lorsque l'on raccorde la plaque d'arrêt à une structure d'ancrage à l'aide d'un mousqueton compatible MSA. Suivre les instructions fournies avec le mousqueton MSA. Ne pas faire un nœud dans la longe. Ne pas rattacher la longe à elle-même. Ne pas raccorder plus d'un mousqueton sur la plaque d'arrêt. Toujours observer les directives du fabricant, fournies avec chaque composant du système.

9.4 ALIGNEMENT CORRECT DE LA PLAQUE EN CHARGE

La plaque d'arrêt doit être posée de manière à ce que les charges exercées respectent le sens pour lequel le dispositif a été conçu, afin d'offrir la plus haute résistance. Le mousqueton doit être fixé uniquement au trou de raccordement de la plaque, laquelle doit reposer sur le crochet, et non sur le doigt du mousqueton (voir la figure 3).

Le sens du chargement doit se faire dans le prolongement du mousqueton, comme le montre la figure 3.

⚠ MISE EN GARDE!

N'exercer aucune charge dans un sens différent de celui indiqué. Exercer une charge non approuvée sur la plaque d'arrêt avec une personne attachée au système pourrait causer de sérieuses blessures, voire la mort.

© 2017, MSA

10.0 INSPECTION

10.1 INSPECTION FREQUENCY

The Rope Termination Plate must be inspected by the user before each use and, additionally, by a competent person other than the user at intervals of no more than 6 months. The competent person inspection is referred to as a Formal Inspection and includes documentation of the inspection on a Formal Inspection Log.

⚠ CAUTION!

If the Rope Termination Plate has been subjected to fall arrest, or equivalent forces, it must be immediately removed from service and labeled as "UNUSABLE" until destroyed. The frequency of inspection by a competent person shall be established by the user's organization within the limits stated above, and based on such factors as the nature and severity of workplace conditions, modes of use and exposure time of the equipment.

10.2 INSPECTION STEPS

Step 1: Inspect visually for evidence of alteration. Refer to the Rope Termination Plate Inspection Diagram and verify each element is present and has not been tampered with.

Step 2: Inspect the entire device by visual and tactile means for any cracks, nicks, breaks or sharp edges. Inspect both sides of the Rope Termination Plate. Clean if necessary before inspection in order to detect small, hairline cracks.

Step 3: Inspect the Rope Termination Plate for deformation. Look for bent or distorted areas.

Step 4: Inspect the Rope Termination Plate for visible signs of corrosion, evident as pitting or scale on the metal surface.

Step 5: Inspect for damage by heat, usually noticeable as a darkened discoloration of the metal.

10.0 INSPECCIÓN

10.1 FRECUENCIA DE LAS INSPECCIONES

La platina para remate de cuerda debe inspeccionarla el usuario antes de cada uso y además, por una persona competente que no sea el propio usuario, a intervalos no superiores a los 6 meses. La inspección de una persona competente se conoce como inspección formal e incluye la documentación de la inspección en un registro de inspección formal.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si la platina para remate de cuerda ha sido sometida a las fuerzas que actúan durante la detención de una caída o su equivalente, deberá ser retirada inmediatamente de servicio y etiquetada con la palabra "INUTILIZABLE" hasta que sea destruida. La frecuencia de las inspecciones por parte de una persona competente la debe establecer la organización del usuario dentro de los límites establecidos anteriormente y debe estar basada en factores tales como la naturaleza y la dureza de las condiciones del lugar de trabajo, los modos de uso y el tiempo de exposición del equipo.

10.2 PASOS DE LA INSPECCIÓN

Paso 1: Inspeccione visualmente para comprobar que no haya alguna evidencia de alteración. Consulte el diagrama de inspección de la platina para remate de cuerda y verifique que cada elemento esté presente y no haya sido forzado.

Paso 2: Inspeccione todo el dispositivo por medios visuales y táctiles para ver si presenta fisuras, melladuras, roturas o bordes agudos. Inspecciones ambas caras de la platina para remate de cuerda. Limpie si es necesario antes de la inspección para detectar fisuras pequeñas, extra finas.

Paso 3: Inspeccione la platina para remate de cuerda para ver si presenta alguna deformación. Busque áreas dobladas o distorsionadas.

Paso 4: Inspeccione la platina para remate de cuerda para comprobar que no tenga señales visibles de corrosión, evidenciadas por medio de picaduras o incrustaciones en la superficie del metal.

Paso 5: Compruebe que el calor no haya producido daños, usualmente apreciables como una decoloración oscura del metal.

10.0 INSPECTION

10.1 FRÉQUENCE DES INSPECTIONS

De plus, la plaque d'arrêt doit être inspectée par l'utilisateur avant chaque utilisation et au moins une fois à tous les six mois par une personne compétente, autre que l'utilisateur. L'inspection par la personne compétente est appelée une Inspection formelle : elle inclut un rapport, rédigé dans le registre d'inspection formelle.

⚠ MISE EN GARDE!

Si la plaque d'arrêt a été soumise à un arrêt de chute ou à des forces équivalentes, elle doit être immédiatement retirée du service et marquée « INUTILISABLE » jusqu'à ce qu'elle soit détruite. Le programme d'inspections par une personne compétente doit être établi par l'organisation de l'utilisateur et respecter les fréquences indiquées ci-dessus, en prenant en compte les contraintes du milieu de travail, les modes d'utilisation et la durée d'exposition de l'équipement.

10.2 ÉTAPES D'INSPECTION

Étape 1 : Vérifier si la plaque est endommagée. En se référant à la figure de l'inspection de la plaque, s'assurer qu'aucun élément ne manque ni n'est endommagé.

Étape 2 : Regarder et vérifier au toucher toute la plaque pour y détecter des fissures, entailles, cassures, bords acérés, etc. Inspecter les deux faces de la plaque d'arrêt. Nettoyer au besoin avant l'inspection pour faciliter la détection de petites fissures ou craquelures.

Étape 3 : Inspecter la plaque pour y détecter des déformations, zones tordues ou déformées.

Étape 4 : Inspecter la plaque pour y détecter des signes de corrosion (piqûres ou plaques) sur la surface métallique.

Étape 5 : Inspecter la plaque pour y détecter des dommages causés par la chaleur (le métal aura alors le plus souvent une décoloration foncée).

© 2017, MSA

10.3 FORMAL INSPECTION

In a Formal Inspection, add the following step:

Step 6: Record the Rope Termination Plate inspection date, identity of the competent person inspector and the inspection results. Refer to the Formal Inspection Log in these instructions.

10.4 CORRECTIVE ACTION

When inspection reveals signs of inadequate maintenance, the Rope Termination Plate must be immediately removed from service and marked as "UNUSABLE" until destroyed or subjected to cor-rective maintenance. Damage, excessive wear, malfunction and aging are generally not repairable. If detected immediately remove the Rope termination Plate from use and mark it as "UNUSABLE" until destroyed. For final disposition, submit the Rope Termination Plate to a competent person who is authorized to perform Formal Inspection. If there is any question as to reliability, contact MSA, or a service center authorized in writing by MSA, before further use of the device.

⚠ CAUTION

Only MSA or parties with written authorization from MSA may make repairs to the MSA Rope Termination Plate.

10.3 INSPECCIÓN FORMAL

En una inspección formal, agregue el siguiente paso:

Paso 6: Registre la fecha de la inspección de la platina para remate de cuerda, la identidad del inspector competente y los resultados de la inspección. Consulte el registro de inspección formal en estas instrucciones.

10.4 MEDIDA CORRECTIVA

Cuando la inspección revele señales de mantenimiento inadecuado, la platina para remate de cuerda se debe retirar inmediatamente de servicio y marcarse con la palabra "INUTILIZABLE" hasta que sea destruida o se someta a un mantenimiento correctivo. Los daños, el desgaste excesivo, el funcionamiento defectuoso y el envejecimiento generalmente no son reparables. Si se detecta alguno de los problemas mencionados, retire inmediatamente la platina para remate de cuerda de servicio y márquela como "INUTILIZABLE" hasta que se destruya. Para la disposición final, remita la platina para remate de cuerda a una persona competente que esté autorizada para realizar una inspección formal. Si existiera alguna duda respecto a la fiabilidad, comuníquese con MSA, o con un centro de servicio con autorización escrita de MSA, antes de continuar usando el dispositivo.

⚠ PRECAUCIÓN

Sólo MSA o aquellos con autorización escrita de MSA pueden reparar la platina para remate de cuerda MSA.

10.3 INSPECTION FORMELLE

Ajouter l'étape suivante à une Inspection formelle :

Étape 6 : Rédiger un rapport d'inspection de la plaque d'arrêt : date, nom de l'inspecteur compétent et résultat de l'inspection. Se référer au registre d'inspection formelle dans ce guide.

10.4 MESURES CORRECTIVES

Lorsque l'inspection révèle des signes d'entretien inadéquat, la plaque d'arrêt doit être immédiatement retirée du service et marquée comme « INUTILISABLE » jusqu'à ce qu'elle soit détruite ou soumise à un entretien correctif. Les dommages, l'usure excessive, le mauvais fonctionnement et la vétusté ne sont généralement pas réparables. Le cas échéant, retirer immédiatement la plaque d'arrêt du service et l'identifier comme « INUTILISABLE » jusqu'à ce qu'elle soit détruite. Pour obtenir un avis définitif, faire évaluer la plaque d'arrêt par une personne compétente, autorisée à effectuer une inspection formelle. S'il existe des doutes quant à la fiabilité du dispositif, contacter MSA ou un centre de service autorisé par écrit par MSA, avant de l'utiliser.

⚠ MISE EN GARDE

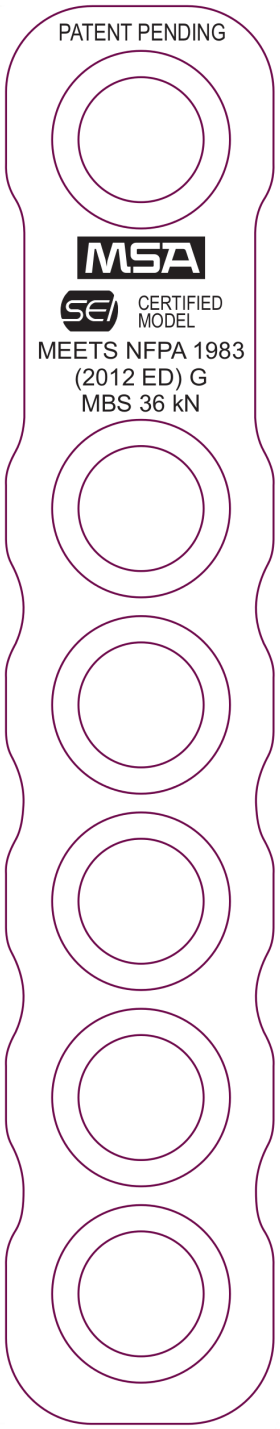
Seul MSA ou une partie autorisée par écrit par MSA peut réparer la plaque d'arrêt MSA.

© 2017, MSA

10.5 ROPE TERMINATION PLATE INSPECTION DIAGRAM

10.5 DIAGRAMA DE INSPECCIÓN DE LA PLATINA PARA REMATE DE CUERDA

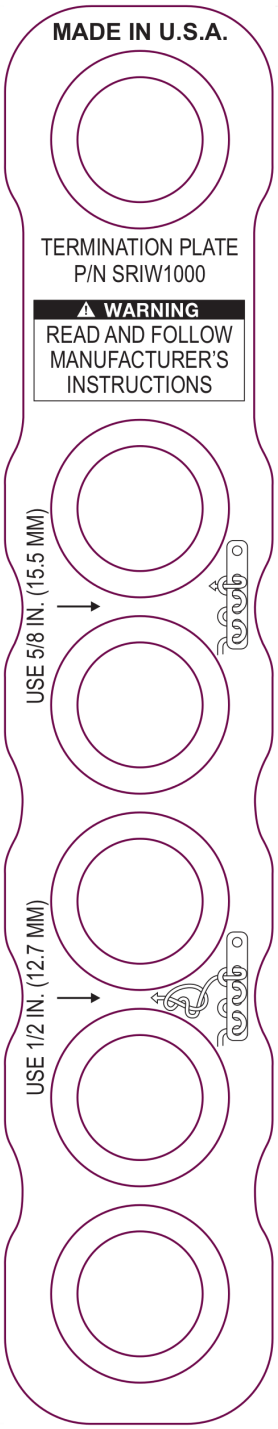
10.5 SCHÉMA D'INSPECTION DE LA PLAQUE D'ARRÊT



FRONT

VISTA FRONTAL

AVANT



BACK

VISTA POSTERIOR

ARRIÈRE

© 2017, MSA

11.0 FORMAL INSPECTION LOG

Model No.: _____ Inspector: _____

Serial No.: _____ Inspection Date: _____

Date Made: _____ Disposition: _____

Comments: _____

11.0 REGISTRO DE INSPECCIÓN FORMAL

Modelo Nº.: _____ Inspector: _____

Nº. de serie: _____ Fecha de inspección: _____

Fecha de fabricación: _____ Disposición: _____

Comentarios: _____

11.0 REGISTRE FORMEL D'INSPECTION

Nº de modèle : _____ Inspecteur : _____

Nº de série : _____ Date d'inspection : _____

Date de fabrication : _____ Mise au rebut : _____

Commentaires : _____

© 2017, MSA

WARRANTY

Express Warranty – MSA warrants that the product furnished is free from mechanical defects or faulty workmanship for a period of one (1) year from first use or eighteen (18) months from date of shipment, whichever occurs first, provided it is maintained and used in accordance with MSA's instructions and/or recommendations. Replacement parts and repairs are warranted for ninety (90) days from the date of repair of the product or sale of the replacement part, whichever occurs first. MSA shall be released from all obligations under this warranty in the event repairs or modifications are made by persons other than its own authorized service personnel or if the warranty claim results from misuse of the product. No agent, employee or representative of MSA may bind MSA to any affirmation, representation or modification of the warranty concerning the goods sold under this contract. MSA makes no warranty concerning components or accessories not manufactured by MSA, but will pass on to the Purchaser all warranties of manufacturers of such components. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, AND IS STRICTLY LIMITED TO THE TERMS HEREOF. MSA SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Exclusive Remedy - It is expressly agreed that the Purchaser's sole and exclusive remedy for breach of the above warranty, for any tortious conduct of MSA, or for any other cause of action, shall be the repair and/or replacement, at MSA's option, of any equipment or parts thereof, that after examination by MSA are proven to be defective. Replacement equipment and/or parts will be provided at no cost to the Purchaser, F.O.B. Purchaser's named place of destination. Failure of MSA to successfully repair any nonconforming product shall not cause the remedy established hereby to fail of its essential purpose.

Exclusion of Consequential Damages - Purchaser specifically understands and agrees that under no circumstances will MSA be liable to Purchaser for economic, special, incidental, or consequential damages or losses of any kind whatsoever, including but not limited to, loss of anticipated profits and any other loss caused by reason of the non-operation of the goods. This exclusion is applicable to claims for breach of warranty, tortious conduct or any other cause of action against MSA.

For additional information please contact the Customer Service Department at 1-800-MSA-2222 (1-800-672-2222).

GARANTÍA

Garantía expresa: MSA garantiza que el producto suministrado permanecerá libre de defectos mecánicos y mano de obra defectuosa durante un período de un (1) año a partir de la fecha en que se lo use por primera vez o bien, dieciocho (18) meses a partir de la fecha de envío, lo que ocurra primero, siempre y cuando se le dé mantenimiento y se use de conformidad con lo establecido en las instrucciones, recomendaciones, o ambas, de MSA. Las piezas de reposición y las reparaciones se garantizan por un período de noventa (90) días a partir de la fecha de reparación del producto o de la venta de la pieza de reposición, lo que ocurra primero. Si se efectuaran reparaciones o modificaciones al producto por terceros que no sean el propio personal de servicio autorizado de MSA, o si la reclamación contra la garantía fuera consecuencia del uso indebido del producto, se eximirá a MSA de todas las obligaciones resultantes de la presente garantía. Ningún agente, empleado o representante de MSA puede obligar a MSA a afirmación, representación ni modificación alguna concerniente a la garantía correspondiente a los productos vendidos bajo el presente contrato. MSA no otorga ninguna garantía en relación con los componentes o accesorios que MSA no haya fabricado, aunque transferirá al comprador todas las garantías de los fabricantes de dichos componentes. LA PRESENTE SE EXTIENDE EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA, IMPLÍCITA O ESTABLECIDA POR LA LEY Y ESTÁ ESTRICTAMENTE LIMITADA A LAS CLÁUSULAS CONTRACTUALES CONTENIDAS EN LA MISMA. ESPECÍFICAMENTE, MSA DECLINA TODAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD O DE IDONEIDAD PARA ALGÚN PROPÓSITO EN PARTICULAR EN RELACIÓN CON LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN.

Recurso exclusivo: Queda expresamente acordado que el único y exclusivo recurso del comprador por la infracción de la anterior garantía, por cualquier conducta ilícita de MSA, o por cualquier otro hecho que justifique una causa de acción, será la reparación y/o la reposición, a opción de MSA, de cualquier equipo o partes del mismo, que demuestren ser deficientes tras haber sido examinados por MSA. El equipo y/o las piezas de reposición se proporcionarán sin costo alguno para el comprador, libre a bordo al lugar de destino designado por el comprador. El hecho de que MSA no repare con éxito cualquier producto que no cumple las exigencias, requisitos y condiciones, no ocasionará que el recurso establecido por este medio falle en su propósito esencial.

Exclusión de daños emergentes: El comprador entiende y acuerda específicamente que bajo ninguna circunstancia MSA será responsable ante el comprador por daños o pérdidas económicas, especiales, incidentales o emergentes de cualquier tipo, incluyendo pero no limitados a la pérdida de ganancias anticipadas y cualquier otra pérdida causada por el mal funcionamiento de los productos. Esta exclusión se aplica a las reclamaciones por infracción de la garantía, conducta ilícita o cualquier otro hecho que justifique una causa de acción contra MSA.

Si desea obtener información adicional, sírvase llamar al Departamento de Servicio al Cliente, al teléfono 1-800-MSA-2222 (1-800-672-2222).

GARANTIE

Garantie formelle – MSA garantit que le produit fourni est exempt de défauts mécaniques ou de fabrication pour une durée de un (1) an à partir de la première utilisation ou de dix-huit (18) mois à partir de la date d'expédition, la première des deux prévalant, pourvu que le produit soit entretenu et utilisé conformément aux instructions et/ou aux recommandations de MSA. Les pièces de rechange et les réparations sont garanties pour quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date de la réparation du produit ou de celle de la vente de la pièce de rechange, la première des deux prévalant. Si des réparations ou des modifications sont effectuées par des personnes autres que le personnel autorisé de MSA ou si la réclamation est liée à un mauvais usage du produit, cette garantie n'impose aucune obligation à MSA. Aucun agent, employé ou représentant de MSA ne peut lier MSA à une affirmation, représentation ou modification de la garantie concernant les marchandises vendues pour ce contrat. MSA n'offre aucune garantie sur les composants ou sur les accessoires qui ne sont pas fabriqués par MSA. Cependant, toutes les garanties des fabricants de ces composants seront transférées à l'Acheteur. CETTE GARANTIE REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPRESSES, IMPLICITES OU STATUTAIRES, ET EST STRICTEMENT LIMITÉE AUX TERMES MENTIONNÉS DANS LA PRÉSENTE. MSA DÉCLINE SPÉCIFIQUEMENT TOUTE AUTRE GARANTIE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU À L'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER.

Recours exclusif – Il est expressément entendu que le recours unique et exclusif de l'Acheteur lors d'une rupture de la garantie sus-mentionnée, pour toute conduite délictueuse de la part de MSA, ou pour tout autre motif de conduite, doit être la réparation et/ou le remplacement, à la discrétion de MAS, de tout équipement ou pièce qui, après avoir été examiné par MSA, a été évalué comme étant défectueux. Le remplacement de l'équipement et/ou des pièces s'effectuera sans frais pour l'Acheteur, par un envoi franco à bord à un emplacement désigné par l'Acheteur. Toute impossibilité de la part de MSA de réparer un quelconque produit non conforme, ne peut être considérée comme un manquement à l'objectif essentiel du recours établit par les présentes.

Exclusion des dommages consécutifs – L'Acheteur comprend expressément et accepte que, en aucune circonstance, MSA ne peut être tenue responsable envers l'Acheteur pour des dommages économiques, spéciaux, accessoires ou consécutifs, ou pour des pertes, quelle que soit leur nature, incluant, mais sans s'y limiter, les pertes de profits anticipés et toute autre forme de pertes résultant du non-fonctionnement du ou des produits. Cette exclusion s'applique aux réclamations portant sur une rupture de garantie, une conduite délictueuse ou sur tout autre motif de poursuite contre MSA.

Pour obtenir plus d'informations, veuillez contacter le département du service à la clientèle au 1 800 MSA-2222 (1 800 672-2222).